

-pressure hand operated; ~ посудомоечная судовая dish washer for marine use; ~ рыбомоечная *пром.* fish washer; ~ стиральная washing machine; ~ стиральная судовая laundry machine for marine use; ~ холодильная refrigerating machine.

машинка пишущая typewriter; ~ обычная (*нормального размера*) typewriter normal; ~ портативная typewriter portable; ~ с двойной (*русск./лат.*) клавиатурой typewriter double keyboard; ~ с латинским шрифтом typewriter Latin type; ~ с русским шрифтом typewriter Russian type; ~ электрическая electric typewriter.

машинный телеграф engine-room annunciator [telegraph].

машиностроение engineering; судовое ~ marine [naval mechanical] engineering.

маятник, весок pendulum.

мгновен||ие instant, moment; ~ный instantaneous, momentary.

мебель, мебелировка, оборудование furniture, furnishings.

медицин||а medicine; ~ский осмотр medical test/examination; ~ская помощь medical aid; ~ское обслуживание

health service; ~ская справка medical card.

медлен||о slowly; ~ый slow; ~ая вибрация by running slowly; ~ и понемногу slowly and slightly.

медлить be slow; linger.

мед||ь, омеднять copper; ~нение copper plating;

между between, among (*среди*); ~ многими, среди, из among(st); ~ нами between; ~ прочим by the way, by the by; ~ тем как while.

междудонное пространство double bottom.

международное соединение international (shore) connection.

междупалубное пространство headroom, tween.

межжелезное пространство (*в эл. машинах*) armature gap.

Мексика Mexico.

мелки белые (*школьные*) black board chalk white.

мелк||ий small (*некрупный*); fine, minute (*мельчайший*); ~ие метчики small taps; ~ая царапина (*неглубокая*) shallow notch.

мелкозернистый fine, fine-grained.

мелоч||ь (*пустяк*) trifle; (*деньги*) change; ~и (*детали*) minutiae.

Мельбурн Melbourne.

мельхиор (*медноникелевый сплав*) cupronickel, German silver.

мембрана, диафрагма membrane, diaphragm; гофрированная ~ bellows (*сильфон*); разрывная ~ bursting diaphragm.

менее нареч. less.

мензурка measuring-glass.

мениск meniscus.

меньше нареч. less, smaller; ~ всего least.

меня (*мне*) me.

менять|| 1. (*изменять, переменивать*) change; 2. (*обменивать*) exchange; ~ся 1. change; 2. (*обмениваться*) exchange; ~ местами interchange; ~ порядок, переставлять invert; ~ постельное белье change bed clothes.

мер||а, мерить measure, gauge; ~ы контроля measures of control; ~ы предосторожности precautions; принимать ~ы take measures.

мерить 1. (*измерять*) measure; 2. (*одежду*) try on.

мерн||ый measured; ~ бак [бачок, танк] measuring tank; ~ая линия (*миля*) trial range; ~ стакан, чашка measured cup; ~ шток dipstick.

мероприяти||е measure; step; ~я по технике безопасности safety precautions; профилактические ~я по борьбе за живучесть судна preventive damage control.

места, подметать sweep.

мест||о I. (*пространство, точка*) place, spot, site (*местонахождение*); больное ~ tender spot; в другом ~ elsewhere; ~ концентрации напряжений hard spot; на ~е on the spot; общее ~ common place; рабочее ~ working site; ~ сбора meet; ~ сбора по шлюпочной тревоге boat station; соответствующее ~ relevant place; ставить на ~ (*кого-либо*) put... in his place.

мест||о II. 1. (*должность*) job, post; без ~а out of work; 2. (*часть текста*) passage; 3. (*багаж*) piece of luggage.

местожительство place of permanent residence; постоянное ~ domicile.

местоположение position, situation, site.

месяц|| month; раз в ~ per month; следующего ~а proximo; первого числа следующего ~а on the 1st proximo.

металл, металлический metal; ~ антифрикционный babbit (metal); ~ коррозионно-стойкий corrosion-resisting metal; ~ легкоплавкий fusible metal; ~ листовой толстый (*свыше 6 мм*) plate metal; медно-никелевый

с килем forefoot plate; ~ с отверстиями perforated plate; ~ с отогнутой кромкой flanged plate; ~ съёмного настила (в МКО) floor plate; ~ съёмный (обшивки) removable plate, detachable plate, portable plate; ~ съёмный (на переборке, на болтах) plate door; ~ транцевый (или плита) transom plate; ~ успокоительный [дырчатый] [perforated] baffle; ~ фальшборта bulwark plate; ~ фасонный, гнутый fashioned plate; ~ флорный floor plate; ~ форштевня stem plate; ~ фундамента foundation plate; ~ шельфовый, шельф shelf plate; ~ шпунтового пояса, соединительный joint plate.

Литва Lithuania.

лит||ой cast; ~ ахтерштевень stern casting; ~ая мортира (гребного вала) boss casting; ~ой переборочный стакан bulkhead cast adaptor; ~ой форштевень stem casting.

литр|| litre; ~ов в час (л/час) litres per hour (l/h).

литраж двигателя cylinder capacity, total piston [engine] displacement.

литьё, отливка, дельные вещи casting, foundring; бронзовое ~ bronze casting; пусто-

тельное бронзовое ~ hollowed bronze casting; цельное, круглое ~ solid bronze casting; цинковое (круглое) ~ zinc casting (round).

лифт lift, hoister, elevator США; камбузный ~ galley lift, dumb-waiter США.

лицензия licence.

лицо 1. face; 2. (человек) person; ~ ведущее переговоры, посредник negotiator; должностное ~ public servant; ~ подписавшее (договор, соглашение) signer.

лично нареч. personally.

личны||й, частный private; ~е вещи экипажа (багаж) personal effects (luggage).

лиш||ение 1. deprivation; ~ать (права на что-либо) debar; ~ (гражданских) прав loss of civil rights; 2. ~ения privations.

лишен||ие deprivation; ~ный смысла devoid of sense.

лишить|| deprive (of); ~ся lose; ~ся чувств faint.

лишний superfluous, unnecessary (ненужный); odd (непарный); waste (ненужный).

ловушка (затвор) trap; ~ для пыли, пылеуловитель dust trap.

логи||ка logic; ~ческий, ~чный logical.

лодырь idler, loafer.

ложн||ый false, untrue (неверный, неправильный); ~ое срабатывание (напр. сигнализации) malfunction.

ложь untruth, lie, falsehood.

лом 1. (инструмент) crow-bar; 2. (металлом) scrap; пожарный ~ fire crow-bar.

лом||ать break; ~аться (выходить из строя) break-down, smash (разбиваться вдребезги); ~кий brittle, fragile (хрупкий); ~анный (сломанный) broken.

ломкость (хрупкость) brittleness; красно~ hot brittleness; сине~ blue brittleness; ударная ~ impact brittleness; кладно~ cold brittleness.

Лондон London.

лопасть (винта, вентилятора) blade; ~ гребного винта screw [propeller] blade; ~ поворотная (гребного винта) adjustable [feathering] blade; ~ съёмная detachable blade.

лопата spade, pan (ковш), shovel (совковая); безыскровая полукруглая ~ round spade [shovel] non-sparking; ~ из стеклопластика (для работ в топливных танках танкера) fiberglass square shovel; совковая прямоугольная безыскровая ~ square shovel non-sparking; совковая алюминиевая ~

(для мусора) dust pan (совок); совковая ~ для песка sand shovel.

лопатка vane (тж. лопастный, крыльчатый); ~ воздухонаправляющего устройства air vane [of air doors]; ~ для закрутки потока pre-turning vane, swirl vane; неподвижная направляющая ~ (турбины) fixed vane; ~ направляющего аппарата (турбины) guide vane; спрямляющая ~ straightening vane; ~ с изгибом назад backward-vent [backward swept] vane.

лопнуть burst, part (тж. о тресе).

Лос-Анжелес Los Angeles.

лохмотья, ветошь rags.

лошадиная сила (метрич. 735,5 Вт) (англ. 745,7 Вт) horse power.

лубликатор oil feeder; ~ для смазки цилиндра (ДВС) cylinder lubricating pump.

лудить tin.

лупа magnifying glass, reading glass, magnifier; ~ для осмотра внутренних поверхностей распылителей форсунок 20-кратная (ДВС) 20-times microscope probe tube; ~ ручная 4-х кратная magnifier manual 4-power.

лучш||ий best; в ~ем случае at best; гораздо ~е far better.

льгот||а privilege, advantage; ~ный favourable, reduced (более дешевый); ~ные условия (об оплате) favourable terms, easy payment terms.

льял||о draining bilge, bilge; ~скуловое bilge way; ~трюмное bilge well; ~туннеля гребного вала tunnel well; ~ьный колодец bilge hat, drain hat; ~ьный колодец в двойном дне hat box; ~ьная вода из МКО engine-room bilge water.

любезн||ость courtesy, kindness (одолжение); сделать ~ do a favour; ~ый kind, amiable, obliging, polite; будьте ~ы be so kind as.

любо||й 1. any, whatever (какой бы ни), whate'er; 2. (как суц.) anyone, either (из двух), whichever; в ~е время at any time; ~ценой at any price.

люверсы латунные eyelets brass.

люк|| hatch; ~аварийный emergency hatch; ~входной access hatch; ~вентиляционный air hatch; ~в кожухе дымовой трубы fidley hatch; ~в настиле трюма ceiling hatch; грузовой ~ cargo hatch; замерный ~ gauge hatch; зерновой ~ grain hatch; моечный ~ (на тан-

кере) Butterworth hatch; ~машинного отделения engine hatch; ~с накидной крышкой cap scuttle; парные ~и coupled hatches; рыбный ~ fish hatch; сплошные ~и (на судне открытого типа) continuous hatches; световой ~ skylight; световой ~ МКО engine-room skylight; ~со съёмной крышкой detachable hatch; сходный ~ ladderway, companion hatch; твиндечный ~ tween-deck hatch.

люковое закрытие hatch cover; ~безкомингсовое flush-deck hatch cover; ~валошарнирное torque hinge hatch cover; ~валошарнирное гидравлическое hydrautorque (hinge) hatch cover; ~грузового трюма cargo hatch cover; ~из гофрированного металла corrugated hatch cover; ~из отдельных лючин slab hatch cover; ~откатное [сдвигающееся] rolling hatch cover; откатное ~с фрикционным приводом friction rolling hatch cover; парусиновое надувное ~inflatable canvas hatch cover system; ~свёртывающееся roll-up hatch cover; ~сдвигающееся sliding hatch cover; ~с двусторонним стоком воды double-

-drainage hatch cover; ~секционное sectional hatch cover; ~складное folding hatch cover; ~складное с гидроприводом hydraulic folding hatch cover; ~складывающееся в продольном направлении end stacking hatch cover; ~складывающееся к бортам side-folding hatch cover; ~с поперечной откаткой к борту [складывающиеся] side-rolling hatch cover; ~с приводом от одной тяги single-pull hatch cover; ~с продольной откаткой end-rolling hatch cover; ~с тросовым приводом wire-operated hatch cover; ~с цепным приводом chain-operated hatch cover; ~с электроприводом electro-hydraulic hatch cover.

люкс (лк) lux.

люксметр luxmeter.

люлька (подвесная с ограждением) hanging, swinging scaffold.

люмен lumen.

люменметр (прибор для измерения светового потока) lumenmeter.

люминесценция, свечение luminescence.

люстра (неск. лампами) cluster; ~трюмная hold light, cargo cluster.

люфт play, gap, backlash, shake, float, lost motion; ~боковой side play; ~осевой axial float [play]; ~радиальный (или биение) radial play.

люффа loofah sponges.

лючина деревянная wood hatch board, hatch board.

лючок manhole; смотровой ~ sight manhole.

лямка strap.

ляпис nitrate of silver.

М

магистраль (магистральный, главный, основной) main, manifold; ~балластная ballast main; water ballast main; ~водяная water main; ~водяная, для мойки палубы wash deck main; ~воздуш-

ная air main; ~воздухоотводная air-escape main; ~грузовая (на танкере) cargo main; ~зачистная (на танкере) stripping main; ~кольцевая ring main; ~кольцевая, забора воды sea-water ring

main; ~ нагнетательная pumping main; ~ обратная [рециркуляционная] return main; ~ осушительная drain collecting main; ~ палубная deck main [manifold]; ~ паровая, вспомогательных механизмов auxiliary steam main; ~ паровая, главный паропровод steam manifold; ~ пожарная fire main [manifold]; ~ распределительная distributing [distribution] main; ~ системы отопления heating main; ~ топливная fueling main, fuel oil line.

магний magnesium.

магнит magnet.

магнитная головка (для записи) magnetic head.

Мадагаскар Madagascar.

Мадрас Madras.

Мадрид Madrid.

макет, макетировать mock-up (шаблон); **натурный** ~ full-scale mock-up.

макроструктура, макростроение macrostructure.

максимум, высшая точка peak.
максиметр (ДВС) engine peak-indicator.

Малайя Malaya.

малейший least, slightest.

маленький little, small.

малк||а, малковать (уклон, наклон, скос кромки, фаска, скашивать кромку, снимать

фаску) bevel; **разводная [тупая]** ~ standing bevel, open bevel; **сводная [острая]** ~ close [shut, under] bevel; **шпангоутная** ~ frame bevel; **~овочная вилка** beveller; **раз~овка** (скашивание кромки) bevelling; **~овочный угольник** bevel square.

мало|| not much, only a few, few (с сущ. во мн. ч.); **little** (с сущ. в ед. ч.); **~важный** unimportant, insignificant; **~вероятный** improbable, unlikely (неправдоподобный); **~инерционный, чувствительный авт.** quick-response; **~ ли что может случиться** anything may happen; **~мощный** low-powered; **~производительный** inefficient; **~ того moreover**; **~употребительный** seldom used; **гара (редкий)**; **~численный** not numerous; scanty; **~ценный** of little value.

маловат|| small, a little too small; **~о нареч.** not quite enough, barely sufficient.

мальгогер пром. cage roller.

Мальта Malta.

маляр|| painter; **~ная кладовая** paint room.

маневр|| manoeuvre; **~енность, поворотливость** manoeuvrability.

манжета уплотнительная oil

seal; **~ поршня (гидравлического тормоза)** piston cup; **~ типа «D»** (для разделения двух разных жидкостей с двумя рабочими кромками, направляемыми в противоположные стороны, раб. темп. до 120 °С, раб. скор. до 5 м/сек, раб. давл. до 0,3 кг/см²) D-type oil seal; **~ типа «K»** (для консист. смазок и вязких жидк. с одной раб. кромкой и одной вспом. противопыльной кромкой, раб. темп. до 120 °С, раб. скор. до 5 м/сек, без давления) K-type oil seal; **~ типа «S»** (для консист. смазок и вязких жидк. с одной рабочей кромкой, рабочей температурой до 120 °С, раб. скор. вращ. до 12 м/сек, раб. давл. до 0,3 кг/см²) S-type oil seal; **~ типа «T»** (для вязких жидк. с одной раб. кромкой и одной противопыльной кромкой, раб. темп. до 120 °С, раб. скор. до 10 м/сек, давл. до 0,3 кг/см²) T-type oil seal; **~ типа «V»** (для консист. смазок и вязких жидк. с одной раб. кромкой, раб. темп. до 120 °С, раб. скор. до 8 м/сек, без давления) V-type oil seal.

манипулятор handler.

манипуляция, управление операциями manipulation.

манометр manometer, pressure gauge, gauge; **~ абсолютный** absolute manometer; **~ аммиачный** (со стальной пружинной) ammoniacal (with steel spring) manometer; **~-вакуумметр** vacuum-manometer; **~ водяной, гидравлический** water manometer; **~ воздушный** air manometer; **~ гидравлический** hydraulic manometer; **~ грузопоршневой** dead-weight pressure gauge; **~ дифференциальный** differential manometer; **~ жидкостный** liquid-column gauge; **hydrostatic** manometer; **~ жидкостный открытый** open manometer; **~ интегрирующий** integrating manometer; **~ кислородный** oxygen manometer; **~ колокольного типа** bell-type pressure gauge; **~ контрольный** test manometer; **~ масляный** oil manometer; **~ мембранный** diaphragm pressure gauge; **~ образцовый** standard manometer; **~ паровой** steam manometer; **~ поворотный или качающийся** tilting manometer; **~ поршневой** piston pressure gauge; **~ потенциометрический** potentiometric pressure gauge; **~ ртутный** rheostatic pressure gauge; **~ пружинный** spring mano-

meter, metal pressure gauge; ~ пружинный или сильфонный elastic pressure gauge; ~ регистрирующий, самопишущий (*манограф*) recording manometer; ~ ртутный mercury manometer; ~ с вялой мембраной limp-diaphragm pressure gauge; ~ сигнальный alarm manometer; ~ сильфонный bellows manometer; ~ с трубкой Бурдона Bourdon-tube pressure gauge; ~ термоэлектрический thermal-conduction manometer; ~ топливный fuel manometer.

марганец хим. manganese.

марк||а 1. (*заводская*) trademark, brand (*знак качества*); 2. грузовая (*судна*) load line; 3. (*почтовая*) (postage-) stamp; 4. (*осадки*) draft line; ~и углублений (*судна*) draft numerals, watermarks.

маркировка designation (*обозначение*); mark (*метка*); marking (*разметка*).

марля gauze.

Марокко Morocco.

Марсель Marseilles.

мартеновская сталь open-hearth steel.

маска mask; ~ защитная, для обивки ржавчины face screen; ~ легководолазная dive mask; ~ противогазовая gas mask;

~ противопылевая (*разовая, лепесток*) dust mask; ~ противохимическая chemical mask.

маслёнок||а oil feeder; grease box (*для консист. смазки*); ~ игольчатая needle lubricator; ~ капельная drip [drop feed]; oiler; ~ кольцевой смазки ring lubricator; ~ с каплеуказателем sight-feed lubricator; стеклянный колпак ~и oil cup glass; ~ центробежная centrifugal lubricator.

масло oil; ~ безкислотное acid-free oil; ~ веретенное bobbin oil; ~ гидравлическое hydraulic oil; ~ для подшипников bearing oil; ~ для промывки отложений в двигателе (*очистки от нагара*) conditioning oil; ~ для тяжёлых условий работы heavy-duty oil; ~ загрязнённое нагаром black oil; ~ загрязнённое мехпримесями adulterating oil; ~ испаряющееся evaporating oil; ~ компрессорное compressor oil; ~ консервирующее preservative oil; ~ минеральное с добавками растит. или животных масел alloed oil; ~ минеральное смазочное hydrocarbon oil; ~ моющее detergent oil; ~ обкаточное, приработочное break-in oil;

~ отработанное used oil, waste oil; ~ отстойное sump oil; ~ промывочное flushing oil; ~ регенерированное re-refined oil; ~ редукторное, трансмиссионное gear [gear-box, gear case] oil; ~ рефрижераторное refrigerator oil; ~ с большим содержанием моющей присадки full detergent oil; ~ смазочное с многофункциональными присадками all-purpose-alloed oil; ~ с моющей присадкой detergent oil; ~ сортное branded oil; ~ с присадками additive (treated) oil, blended oil; ~ с противозадирной присадкой high-pressure oil; ~ трансформаторное electric insulating oil; ~ турбинное turbine oil; ~ цилиндрическое cylinder oil; ~ эмульгируемое (*при попадании воды*) emulsifiable oil; ~ эмульсионное (*для создания эмульсии*) emulsive oil.

маслонепроницаемый grease-proof.

маслоотделитель oil separator [expeller], lubricant separator.

маслоотражатель oil-baffle.

маслоочиститель oil-refiner.

маслособирающий поддон (*под механизмом, фильтром*) splash pan.

маслоулавливатель, масло-сборник oil collector, oil sump.

маслянистый oil, oily (*о поверхности*); ~ая ванна oil bath; ~ трубопровод oil conduit; ~о-смоляной (*напр. о лаке*) oleoresinous.

масса 1. mass; 2. (*разг. много*) a lot of.

массивный massive.

мастика floor-polish, compound, composition; битумная ~ bituminous composition, bitumastic; ~ для заливки пазов дерев-го палубного настила seam composition; ~ для конопатки caulking compound; ~ для нескользящего покрытия (*палубы*) non-skid compound; ~ для покрытия палуб deck composition; ~ для обеспечения водоплотности lute; ~ для снятия нагара carbon removing compound; ~ уплотнительная [герметизирующая] sealing compound.

мастер (*на заводе*) foreman; skilled workman; ~ на все руки разг. jack of all-trades.

мастерская, цех workshop, shop; машинная ~ (*судовая*) engine workshop, engineer shop; модельная ~ ship model workshop; ~-плавдок

по ремонту корпусов морских судов floating dry-dock workshop; ~-плавдок по ремонту механизмов floating dry-dock workshop machinery; ~ плавучая (несамоходная) floating workshop; ~ плавучая при сухом доке dry-dock floating workshop; плотницкая ~ carpenter's shop, shipwrights workshop; ~ по ремонту и проверке форсунок atomizer test room; судоремонтная ~ ship repairing shop.

масштаб, мера scale, rate, measure; ~ линейный linear ratio, scale ratio, linear scale; ~ логарифмический logarithmic scale; ~ числовой (карты, чертежа) natural scale.

мат, рогажа, подстилочная dunnage mat.

материал|| stuff, material; ~ армированный волокном fiber-reinforced material; ~ водонепроницаемый stopwater material; ~ горючий, воспламеняемый combustible material; ~ для заполнения швов, уплотнительный jointing material; ~ жаропрочный [огнеупорный] refractory material, high-temperature material; ~ звукоизолирующий acoustic material,

sound-proofing [sound-resistant] material; ~ звукопоглощающий sound absorbing [sound-deadening] material, deafener; ~ изоляционный эл. non-conducting material, insulating [insulation] material; ~ композиционный composite material; ~ конструкционный constructional material, structural material; ~ коррозионно-стойкий corrosion-resistant material; ~ легковоспламеняемый inflammable material; ~ набивочный packing material; ~ негорючий non-combustible material, incombustible material; ~ обладающий плавучестью buoyancy material; ~ пластичный ductile material; ~ы расходные expandable materials; ~ свариваемый weld material; ~ сложного строения, композиционный complex material; ~ы судостроительные shipbuilding materials; ~ теплоизоляционный lagging material, heat-insulating material; ~ теплостойкий heat-resistant [heat-resisting] material; ~ упругий elastic material; ~ хрупкий brittle material; fragile (ломкий) material.

материя (полотно, парусина, чехол) cloth.

матрица, форма matrix, mold (шаблон).

матрос deck rating [hand], sailor, seaman.

махать, взмах wag.

маховик flywheel, wheel, flyer; **дисковый** (неразъемный) ~ web-type flywheel; **разъемный** ~ sectional flywheel.

маховичок handwheel; ~ двигателя (управления реверсом) manoeuvring wheel; ~ клапана (вентиля, клинкетта) valve handwheel; **пусковой** ~ двигателя starting handwheel.

махровая ткань (фильтровальная) towel cloth.

мачта mast; **газоотводная** ~ (на газовозе) gas venting mast; ~ грузовой стрелы cargo mast, derrick mast; ~ двуногая biped mast, sheer mast; ~ заваливающаяся hinged [collapsible, movable, lowering] mast; ~ кормовая after mast; ~ носовая fore mast; ~ одnodеревка one-piece [pole] mast; ~ решетчатая cage [lattice, trellis] mast; ~ сигнальная для средств связи communications mast; ~ с уклоном [наклоном] rakish mast; ~-труба mack (от MAST+STACK); **фок-**~ fore mast.

мачта, рангоут (mast) spar.

машина, устройство, двигатель machine; ~ в порядке? (запрос с мостика) your engine in good order?; ~ готова? (запрос с мостика) is the engine ready? ~ готова the engine is ready; ~ для динамических испытаний прочности конструкций dynamic structure testing machine; ~ для испыт. мех. свойств материалов testing machine; ~ для испытаний на вибрационную стойкость vibration testing machine; ~ для испытаний на износ wear testing machine; ~ для испытаний на удар impact (hardness) testing machine; ~ для испытаний на ударную вязкость drop testing machine; ~ для испытаний на усталость endurance [fatigue] testing machine; ~ для испытания смазочных масел frictional testing machine; ~ для испытания цепей, цепопробный станок chain testing machine; ~ для определения твердости hardness testing machine; ~ для перемалывания камбузных отходов garbage grinder; ~ для смазки палубн. обор. возд. grease lubricator air operated machine; ~ для смазки палубн. обор. ручная grease bucket pump, high-

-pressure hand operated; ~ посудомоечная судовая dish washer for marine use; ~ рыбомоечная *пром.* fish washer; ~ стиральная washing machine; ~ стиральная судовая laundry machine for marine use; ~ холодильная refrigerating machine.

машинка пишущая typewriter; ~ обычная (*нормального размера*) typewriter normal; ~ портативная typewriter portable; ~ с двойной (*русск./лат.*) клавиатурой typewriter double keyboard; ~ с латинским шрифтом typewriter Latin type; ~ с русским шрифтом typewriter Russian type; ~ электрическая electric typewriter.

машинный телеграф engine-room annunciator [telegraph].

машиностроение engineering; судовое ~ marine [naval mechanical] engineering.

маятник, весок pendulum.

мгновен||ие instant, moment; ~ный instantaneous, momentary.

мебель, мебелировка, оборудование furniture, furnishings.

медицин||а medicine; ~ский осмотр medical test/examination; ~ская помощь medical aid; ~ское обслуживание

health service; ~ская справка medical card.

медлен||о slowly; ~ый slow; ~ая вибрация by running slowly; ~ и понемногу slowly and slightly.

медлить be slow; linger.

мед||ь, омеднять copper; ~нение copper plating;

между between, among (*среди*); ~ многими, среди, из among(st); ~ нами between; ~ прочим by the way, by the by; ~ тем как while.

междудонное пространство double bottom.

международное соединение international (shore) connection.

междупалубное пространство headroom, tween.

межжелезное пространство (*в эл. машинах*) armature gap.

Мексика Mexico.

мелки белые (*школьные*) black board chalk white.

мелк||ий small (*некрупный*); fine, minute (*мельчайший*); ~ие метчики small taps; ~ая царапина (*неглубокая*) shallow notch.

мелкозернистый fine, fine-grained.

мелоч||ь (*пустяк*) trifle; (*деньги*) change; ~и (*детали*) minutiae.

Мельбурн Melbourne.

мельхиор (*медноникелевый сплав*) cupronickel, German silver.

мембрана, диафрагма membrane, diaphragm; гофрированная ~ bellows (*сильфон*); разрывная ~ bursting diaphragm.

менее нареч. less.

мензурка measuring-glass.

мениск meniscus.

меньше нареч. less, smaller; ~ всего least.

меня (*мне*) me.

менять|| 1. (*изменять, переменивать*) change; 2. (*обменивать*) exchange; ~ся 1. change; 2. (*обмениваться*) exchange; ~ местами interchange; ~ порядок, переставлять invert; ~ постельное белье change bed clothes.

мер||а, мерить measure, gauge; ~ы контроля measures of control; ~ы предосторожности precautions; принимать ~ы take measures.

мерить 1. (*измерять*) measure; 2. (*одежду*) try on.

мерн||ый measured; ~ бак [бочок, танк] measuring tank; ~ая линия (*миля*) trial range; ~ стакан, чашка measured cup; ~ шток dipstick.

мероприяти||е measure; step; ~я по технике безопасности safety precautions; профилактические ~я по борьбе за живучесть судна preventive damage control.

места, подметать sweep.

мест||о I. (*пространство, точка*) place, spot, site (*местонахождение*); больное ~ tender spot; в другом ~ elsewhere; ~ концентрации напряжений hard spot; на ~е on the spot; общее ~ common place; рабочее ~ working site; ~ сбора meet; ~ сбора по шлюпочной тревоге boat station; соответствующее ~ relevant place; ставить на ~ (*кого-либо*) put... in his place.

мест||о II. 1. (*должность*) job, post; без ~а out of work; 2. (*часть текста*) passage; 3. (*багаж*) piece of luggage.

местожительство place of permanent residence; постоянное ~ domicile.

местоположение position, situation, site.

месяц|| month; раз в ~ per month; следующего ~а proximo; первого числа следующего ~а on the 1st proximo.

металл, металлический metal; ~ антифрикционный babbitt (metal); ~ коррозионно-стойкий corrosion-resisting metal; ~ легкоплавкий fusible metal; ~ листовой толстый (*свыше 6 мм*) plate metal; медно-никелевый

сплав (*монель-металл*) monel.

металлизация, напыление металлов metallization.

метацентр shifting center, metacenter.

метк||а mark; делать ~у, отмечать spot in; ~ фаз газораспределения (*ДВС*) timing mark.

метла broom.

метод, прием mode, method;

~ *весовой (определение удельного веса нефтепродуктов)* balance method; ~ *графический* graphical method; ~ *графоаналитический* graphical analytic method; ~ *зачистки (танков на танкере)* the stripping procedure; ~ *испытаний в бомбе (для определения соединений серы в нефтепрод.)* bomb method; ~ *калориметрический (измерение расхода)* calorimetric method; ~ *капиллярный (измерение вязкости)* capillary method; *обратноступенчатый ~ (сварки)* step-back method; ~ *пикнометрический (для определения плотности)* bottle method; ~ *последовательных приближений* method of successive, approximations; ~ *предварительной [секционной] сборки (судов)* preassembly [pre-

fabrication] method; ~ *приближённый (расчёта)* approximate method; ~ *проб и ошибок* method of trial-and-error, cut-and-try method; *ступенчатый ~ (сварки)* step-by-step method; ~ *центровки валопроводов (оптимальный)* shaft (optimum) alignment procedure; ~ *эмпирический [практический]* rule of thumb.

методика, порядок действий procedure; ~ *испытаний* test procedure.

метр|| metre; ~*ов водяного столба* metre of water column; ~ *квадратный* square metre (m²); ~ *кубический* cubic metre (m³).

метрическая система мер the metric system.

метчик tap.

метчики taps; ~ *для дюймовой резьбы, ручные* Whitworth coarse thread hand taps; ~ *для конической трубной резьбы* taper pipe taps for taper pipe thread; ~ *для метрической крупной резьбы, ручные* metric coarse thread hand taps; ~ *для прямой трубной резьбы, ручные* straight pipe taps for straight pipe thread; ~ *конусные трубные для конусной америк. трубной резьбы* taper pipe taps

for taper american pipe thread; ~ *мелкой метрической резьбы, ручные* metric fine thread hand taps; ~ *прямые трубные для конической трубной резьбы* straight pipe taps for taper pipe thread; ~ *прямые турбинные для прямой америк. трубной резьбы* straight pipe taps for straight american pipe thread.

механизм|| gear, mechanism; ~ *блокирующий* lock(ing) gear; ~ *быстродействующий* quick-acting mechanism; ~ *ведомый* driven gear, follower; ~ *ведущий* driving gear; ~ *временной* timing mechanism; ~ *выверочный* aligning gear; ~ *выключения* disconnecting gear; ~ *газораспределения (ДВС)* timing gear; valve timing gear; ~ *дистанционного управления* remote control gear; ~ *для поворота крана* crane slewing gear; ~ *изменения вылета стрелы* derricking gear; ~ *изменения передаточного числа* gear ratio changing mechanism; ~ *изменения скорости* speed change gear; ~ *изменения угла наклона стрелы* luffing gear; ~ *изменения шага (МИШ)* ВРШ pitch actuating [changing] mechanism; ~ *испол-*

няющий, исполнительный actuator; ~ *кривошипно-шатунный* crank gear; ~ *кулачковый* cam gear; ~ *кулачковый распределительный (ДВС)* tappet gear; ~ *кулисный* rocker mechanism; ~ *направляющий* guide gear; ~ *опережения зажигания* ignition advance mechanism; ~ *опрокидывающий* dumping gear; trip gear; ~ *открытия клапанов* valve-lifting mechanism; ~ *передаточный* transmission gear; ~ *передвижения крана* crane traveling gear; ~ *перекидной* tumbler; ~ *перемещения стрелы* jib adjusting gear; ~ *поворота лопастей ВРШ* blade adjustment [drive, turning] mechanism, blade-operating mechanism; ~ *поворота штока клапана (для очистки) (ДВС)* valve rotatory; ~ *поворотный* slew gear; ~ *подающий* feed mechanism; ~ *подъёма траловой сети* trawling gear; ~ *подъёмный* hoisting gear, lifting gear; ~ *прекращения подачи топлива* propellant cut-off mechanism; ~ *привода клапанов* valve-actuation mechanism; ~ *приводной* actuating gear, drive gear; ~ *ы приводные* transmission gears; ~ *пусковой* starting gear;

~ распределения смазки lubricating gear; ~ распределительный control gear; ~ реверса reverse gear; ~ регулирования control mechanism; ~ рычажный linkage; ~ следящий hunting gear; ~ с ручным приводом hand gear; ~ ступицы (ВРШ) hub mechanism; ~ сцепления clutch gear; ~ управления control gear, operating gear, control mechanism; ~ управления дроссельным клапаном throttle operating mechanism; ~ уравнивающий balancing gear, equilibrating; ~ установочный [регулирующий] adjusting [adjustment] gear; ~ храповый ratchet; ~ часовой clock mechanism; ~ шатунный connecting rod gear.

механизмы (машины, оборудование) machinery; ~ировать mechanize; резервные ~ stand-by machinery.

механик engineer; гарантийный ~ guarantee engineer; дежурный [вахтенный] ~ watch engineer; дипломированный ~ certificated engineer; реф-~ refrigeration engineer; старший ~ chief engineer; судовой ~ marine engineer; электро~ electrical engineer.

механика mechanics; ~ жидкостей и газов, гидроаэромеханика mechanics of fluids; ~ кавитации cavitation mechanics; прикладная ~ applied mechanics; строительная ~ structural [naval structural] mechanics; теоретическая ~ theoretical mechanics; точная ~ fine mechanics.

механический (с механическим приводом) mechanical; ~ая обработка machining [to machine]; ~ая очистка коррозионной поверхности power tool cleaning areas of corrosion; ~ими средствами by mechanical means; ~ое оборудование machinery; ~ цех machine shop.

меченый, маркированный marked.

мешать 1. (размешивать) stir, mix (смешивать); 2. (комучилибо) disturb, hinder, prevent.

мешок bag, sack; бумажный ~ paper-sack.

мёрзнуть freeze.

мёртвый dead; ~ая точка (ДВС) dead point; ~ая зыбь swell; ~ые запасы (топлива в танках, остатки) residual (fuel); ~ое пространство (в цил. ДВС) cylinder clearance; ~ая тишина dead si-

lence; ~ ход, разбег play, backlash.

миг||ать, ~нуть (о свете) twinkle; ~ающий flashing.

мидель (миделевый, средний) middle, midship.

миканит эл. (изоляционный материал) micanite.

микрометр (с конусом) micrometer, callipers; ~ для канавок internal groove micrometer; ~ для канавок с цифровой индикацией internal groove micrometer with counter; ~-глубиномер depth micrometer; ~ со скользящим градуированным стержнем depth micrometer with sliding rod; ~ со сменными пятками outside micrometer with interchangeable anvils; ~ с цифровой индикацией outside micrometer with counter.

микрон micron (тж. микрометр) (сокр. мкм).

микрофон microphone, mike разг.
милликалория millicalorie; ~й в час millicalories per hour (mcal/h).

миллиметр|| millimetre; ~ов водяного столба millimetre water column (mwc); ~ов ртутного столба millimetre mercury column (mmc); квадратный ~ square millimetre (mm²); кубический ~ cubic millimetre (mm³).

миль||а mile; мерная ~ measured mile; морская английская ~ Admiralty mile (1853 mt); морская международная ~ marine mile (1852 mt); пройденные ~и (расстояние в милях) mileage; статутная ~ (statute) mile (1609 mt).

минимум minimum.

минут||а 1. minute; 2. (момент) moment; сию ~у immediately.

минус 1. мат. minus; 2. (недостаток) defect.

мир|| 1. (вселенная) world, universe; 2. peace; ~овой (распространенный по всему свету) world-wide.

мирить|| reconcile (with); ~ся make peace (with).

Миссисипи Mississippi.

Мичиган Michigan.

много|| much, plenty of, a lot of; ~точечный multi-point; ~сторонний versatile; ~сторонность versatility; ~ступенчатый many-stage; ~разового применения recoverable.

множество multitude, a great number, lots.

множитель масштабный scale number.

модель, моделировать model.

модернизация, модификация modernization, retrofit.

модернизировать up-date.

модификация, перестройка судна alteration, conversion.
модуль module; ~ метрический (зубчатого зацепления) metric module; ~ нормальный (зубчатого зацепления) normal module; ~ объёмного сжатия, ~ упругости при сжатии module of compression; ~ упругости при растяжении module of elasticity;
 ~ Юнга, предел прочности на разрыв module of rupture.

может||: ~ быть may be, perhaps; ~ быть заблокирован may be locked; ~ замерзнуть may freeze; ~ осуществляться may be effected; ~ скапливаться may be collected; ~е быть уверены you may be sure.

можно one may, one can, it is possible; как ~ скорее as soon as possible; посмотрите ~ ли его отремонтировать? see if it can be repaired?

мойк||а (напр. танков) washing; эффективность ~и washing effectiveness.

мокрый, влажный wet.

молниеотвод diverter, lightning diverter.

молния (застёжка) zipper, zip-fastener.

молоток hammer; ~ деревянный, мушкель wooden mallet; ~ для обивки ржавчины

(клевак, кирочка) chipping hammer; ~ для очистки накипи или окалины scaling hammer; ~ клепальный riveting hammer; ~ контрольный testing hammer; ~ лёгкий, ручник для разметочных работ marking hammer; ~ обрубочный chipping hammer; ~ пластмассовый plastic hammer; ~ плотницкий cross-peen hammer; ~ плотницкий с гвоздодёром и стальной ручкой claw hammer with steel handle; ~ пневматический air hammer, pneumatic hammer; ~ пневматический вибрационный простой single percussive hammer; ~ пневматический вибрационный с тремя головками pneumatic percussive triple head hammer; ~ пневматический игольчатый pneumatic needle scaling gun; ~ пневматический с плоским зубилом pneumatic chisel gun; ~ с гвоздодёром claw hammer; ~ с двумя (плоскими) бойками double-faced hammer; ~ слесарный с круглым и квадратным бойком steel bench hammer; ~ с шаровым бойком ball hammer; ~ резиновый rubber hammer; ~ рихтовальный flattener hammer; ~ чеканочный calking hammer.

момент 1. moment; 2. (крутящий, вращающий) torque; ~ вращающий moment of rotation, pivoting moment, turning moment; ~ выпадающего из синхронизации эл. pull-out moment [torque]; ~ грузовой cargo turning moment, cargo torque; ~ грузовой расчётный (крутящий лебёдки) cargo design torque; ~ изгибающий moment of deflection, moment of flexure, bending moment; ~ инерции moment of inertia; ~ крепящий или опрокидывающий overturning moment; ~ крутящий twisting moment, torsional moment; ~ маховый moment of gyration; ~ механический mechanical moment; ~ на баллере руля hinge moment; ~ опорный moment of support, restraining moment; ~ пары (сил) moment of couple; ~ попадания в синхронизацию эл. pull-in torque [moment]; ~ пусковой эл. moment of starting; ~ разрушающий breaking moment; ~ расчётный, крутящий design torque; ~ силы moment of force; ~ скручивающий относительно оси поворота лопасти spindle moment; ~ трения moment

of friction; ~ центральный central moment; центробежный ~ инерции centrifugal moment of inertia.

момент вращающий [крутящий] torque, moment of rotation, turning couple; ~ гребного винта propeller torque; ~ лопасти ВРШ (относительно оси поворота) blade spindle torque, spindle torque; ~ на заднем ходу (на валу) astern [backing] torque; ~ на баллере руля hinge torque, stock torque, rudder-stock torque; ~ на холостом ходу (на валу) idle [idling] torque; ~ при волнении (на валу) wave torque; ~ при тихой воде (на валу) still-water torque; ~ пусковой starting torque; ~ расчётный design torque; ~ центробежный centrifugal spindle torque.

монитор пожарный (палубный) monitor; ~ системы пенотушения foam monitor.

Монреаль Montreal.

монтаж|| assemblage, assembly, erecting, erection; ~ный assembly; ~ные работы installation, erection.

монтажник-наладчик adjuster.

монтажник-судосборщик fitter, rigger.

Монтевидео Montevideo.

МОНТИРОВАТЬ, устанавливать fit, install assembly, mount.
МОНТИРОВКА, ломик small crow-bar; machinist's crow-bar.
МОРЕПЛАВАТЕЛЬ, моряк seaman, seafarer.
МОРЕХОДНОСТЬ, мореходные качества seaworthiness; ~ый, готовый к выходу в море seaworthy.
МОРОЗ|| frost; ~ильная камера deep freeze cabinet, freezer см. установка морозильная; ~ный frosty.
МОРСКОЙ marine, maritime; ~ая болезнь sea sickness; ~ое право marine [maritime] law.
МОРТИРА (гр. вала) bossing; ~ кронштейна гребного вала strut barrel.
МОСКВА Moscow.
МОТОК ball, skein, hank, coil.
МОТОПОМПА пожарная fire-motor-pump.
МОТОРЕСУРС (напр. двигателя) working [overhaul] life, service ours.
МОТОРИСТ mechanic; motor-man.
МОТОЧИСТКА (очистка от нагара) (ДВС) overhauling (decarbonization).
МОТЫЛЁВАЯ ШЕЙКА коленвала connecting rod journal.
МОТЫЛЁВЫЙ ПОДШИПНИК (ДВС) crankpin bearing.

МОТЫЛ|| crank, crankpin, wrist; шейка ~я crankpin journal.
МОЩНОСТЬ (сила, энергия) power; ~ буксировочная [тяговая] towrope power; ~ гидравлическая fluid power; ~ движущая (или сила) motive power; ~ длительная continuous power; ~ (агрегата) единичная unit capacity; ~ заднего хода astern power, backing power; ~ избыточная [перегрузочная] surplus power; ~ импульсная pulse power; ~ индикаторная indicated power; ~ литровая (ДВС) power per liter of displacement; ~ максимальная длительная continuous maximum rating; ~ мгновенная instantaneous power; ~ на валу shaft power; ~ на гребном винту, развиваемая винтом propeller power; ~ начальная [пусковая] initial power; ~ недостаточная (ДВС) (engine) power is not sufficient; ~ номинальная [расчётная] nominal [normal] power, engine rating; ~ отдаваемая в нагрузку эл. load power; ~ перегрузочная overload power; ~ переднего хода ahead power; ~ пиковая peak power; ~ поглощаемая в нагрузке эл. load power; ~ подводимая input

power; ~ полезная useful power, output rating, net power; ~ потребляемая consumed power; ~ приведённая corrected power; ~ развиваемая developing power; ~ развиваемая на заднем ходу astern power; ~ располагаемая available power; ~ расходуемая на преодоление сопротивления трения frictional power; ~ расчётная [проектная] design power; ~ реактивная эл. reactive power; ~ с берега (или другого источника) эл. shore power; ~ тормозная brake power; ~ удельная, энерговооружённость specific power; ~ упора, тяговая propulsive power, thrust power; ~ установленная installed power; ~ холостого хода idle capacity; ~ экономическая economical power; ~ эксплуатационная service power; ~ эффективная [полезная] буксировочная effective power.
МОЩНОСТЬ НА ВЫХОДЕ output power, output; ~ выходная, отдаваемая power output; ~ двигателя engine output; ~ длительная continuous output, permanent output; ~ индикаторная indicated output; ~ кажущаяся apparent output; ~ максимальная

длительная maximum continuous output; ~ максимальная, предельная ultimate output; ~ на испытаниях trial output; ~ номинальная (расчётная) nominal output, rated output; ~ полезная net output; ~ потребляемая power consumption; ~ располагаемая available output; ~ удельная specific output; ~ цилиндровая cylinder output; ~ энергетической установки propulsive output; ~ эксплуатационная service output; ~ эффективная, полезная отдача actual output, effective output.

МОЩНЫЙ heavy.
МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО см. средство моющее.
МРАМОРНОЕ МОРЕ Sea of Marmora.
МУСОР|| garbage, rubbish, dust (пыль); для ~а (надпись) for litter; ~ная баржа garbage boat; ~ный ящик dustbin; garbage-can США; ~ный контейнер garbage box.
МУСОРОУДАЛИТЕЛЬ waste disposer.
МУТНОСТЬ воды turbidity, muddiness; ~ый turbid.
МУФТА (в разн. зн.) coupling, union (трубное соединение); ~ быстрого расцепления quick-release coupling;

~быстродействующая quick-acting coupling; ~ валопровода, соединительная shaft coupling; ~ виброизолирующая vibration-absorbing coupling; ~ втулочная sleeve joint box, box coupling; ~ гидродинамическая fluid coupling; ~ глухая closed coupling; ~ дисковая фрикционная friction coupling; ~ для соединения труб tubing coupling, union, pipe coupling; ~ жёсткая rigid coupling; ~ зубчатая toothed(-type) coupling; ~ зубчатая, передвижная sliding coupling; ~ компенсационная expansion coupling; ~ кулачковая claw coupling, claw clutch; ~ переходная adapter coupling, reducing coupling; ~ переходная с внутренней резьбой female adapter; ~ полупружкая semiflexible coupling; ~ порошковая dry fluid coupling; ~ предохранительная (отключающаяся при перегрузке) overload coupling; ~ противозвучная noise isolating coupling; ~ пружинная spring coupling; ~ раздвижная, нежёсткая loose coupling; ~ самоцентрирующаяся self-aligning coupling; ~ скольжения slip coupling; ~ соединительная coupling box;

~ соединительная, гребного вала tail coupling; ~ тройниковая (трубная) T-coupling; ~ упорная thrust coupling; ~ упругая elastic coupling; ~ фланцевая flange coupling; ~ храпковая pawl coupling, ratchet coupling; ~ эластичная bibbi coupling; ~ электромагнитная с регулируемым скольжением controllable slip coupling.

муфта сцепления clutch; ~ автоматическая, самосинхронизирующаяся synchro-self-shifting clutch; ~ автоматическая самосинхронизирующаяся скользящая synchro-self-shifting clutch, S.S.S. clutch; ~ автоматическая self-acting clutch; ~ дисковая disc clutch; ~ зубчатая dental clutch, gear clutch; ~ кулачковая claw clutch, dog clutch, positive engagement clutch, jaw clutch; ~ кулачковая (брашпиль) locking head; ~ многопластинчатая multyplate clutch; ~ обгонная free-wheel(ing), overrunning clutch; ~ отключаемая (разъёмная) disconnectable clutch; ~ полуавтоматическая semiautomatic clutch; ~ предохранительная проскальзывающая safety slip type clutch; ~ предохранительная safe-

ty clutch; ~ разобщающая disengaging clutch; ~ разобщающая, выключения release clutch; ~ с автоматической синхронизацией self synchronizing clutch; ~ синхронизирующая synchronizing clutch; ~ соединительная гребного вала tail clutch; ~ с принудительной синхронизацией forced synchronizing clutch; ~ сцепления двигателя engine clutch; ~ фрикционная friction clutch; ~ центробежная centrifugal clutch; ~ электромагнитная electromagnetic clutch.

мушкель (дерев. молоток) mallet, maul, heaver.

мыло soap; ~ для мытья рук в МКО (пемзовое) pumic [lava] soap; ~ жидкое (камбузное) liquid soap; ~ мягкое

(паста) (для прачечных и уборочных работ) soft soap; ~ туалетное bath soap; ~ туалетное, высшего качества de luxe soap; ~ хозяйственное industrial soap, household soap; ~ хозяйственное брусковое (неразрезанное) bar soap; ~ хозяйственное плиточное или брусковое (неразрезанное) solid cake soap.

мыльница soap-dish.

мыть|| wash; ~ся в ванне take a bath; ~ся в душе take a shower.

мясорубк||а mincing machin, mincer; ~ электрическая (для камбуза) electrically driven mincing machin, electric meat chopper; ~ ручная meat chopper manual; нож к ~е knife for meat chopper; решетка к ~е plate for chopper.

Н

на 1. (куда, где, сверху) on, upon; ~ столе on the table; 2. (где, если не обозначает сверху чего-либо) in, at; ~ борту aboard; ~ плаву a swim, floating; ~ траверзе athwart; 3. (когда) on; ~ пятый день on the fifth day; 4. (во время чего) during;

~ текущий месяц for following month; 5. (о сроке, в значении до) till; отложить ~ завтра put off till tomorrow; 6. (в значении «для») for; ~ «черный день» for a rainy day.

набав||ить, ~лять add, increase (увеличить).

набивать (*сальник*) блок, узел, модуль pack.

набивка|| (*для сальников насосов, клапанов*) stuff, packing, stuffing; ~ асбестовая плетёная, сухая braided asbestos dry packing; ~ асбестовая плетёная, пропитанная braided impregnated asbestos packing; ~ для воды water packing; ~ для воды тефлоновая teflon packing; ~ для пара steam packing; ~ из стекловолокна fiber glass packing; ~ пеньковая, пропитанная braided of the bast fibre impregnated packing; ~ полуметаллическая с асбестовой тканью semimetallic packing; ~ спиральная spiral packing; ~ формованная packing block; ~ хлопчатобумажная, пропитанная braided cotton impregnated packing; ~ хлопчатобумажная, сухая braided cotton dry packing; ~ шнуровая или жгутовая rope (-yarn) packing.

набить fill; pack; ~ руку (*на чём-либо*) разг. become a practise hand (of); ~ цену raise the prise.

набир|ать, набрать 1. (*собрать*) gather, collect; 2. (*произвести набор*) take (*членов экипажа*); 3. (*номер телефона*) dial.

наблюдаемый, измеренный observed.

наблюдатель|| observer; ~ность observation.

наблюдательный 1. (*о человеке*) observant.

наблюдать 1. observe, watch (*следить за*); 2. (*надзирать*) look (after), supervise; ~ за работами supervise (*или superintence*) a job (*или the work*); ~ за работой (*приборов*) watch the operation.

наблюдение|| 1. observation; вести ~ keep a look-out; 2. (*надзор*) supervision; ~ за ремонтом survey of repairs; ~ за судном (*классификационным обществом*) ship supervision; ~ за ходом испытаний test observation; под [непосредственным] ~м under [direct] supervision.

набок on the side.

наболевший sore, painful; ~ вопрос sore point (*или subject*).

набор I. 1. (*рабочих*) engaging; taking on; 2. (*учащихся*) admission; 3. (*телефонного номера*) dial; повторный ~ (*телеф. номера*) redial.

набор II. (*комплект предметов*) set, collection, kit; ~ аварийного инструмента damage control instrument kit; ~ аэрозоль для цветной дефектоскопии spot check penetrant

spray set; ~ бородков pin punch set; ~ гаечных головок (*с воротками*) socket wrench set; ~ гаечных накладных ключей изогнутых (*2-х стор.*) 12-point double offset wrench set; ~ гаечных рожковых ключей (*2-х стор.*) double open end wrench set; ~ для склеивания резиновых круглых колец «О»-ring splicing kit; ~ зубил combination chisel set; ~ (*различного*) инструмента tool kit; set of tools; ~ индикаторных искровых отвёрток spark testing screwdriver set; ~ кернов center punch set; ~ клейм цифровых и буквенных (*стальных*) letter and figure set; ~ ключей (*гаечных*) wrench set; ~ материалов и инструмента для аварийного ремонта трубопроводов landing tool kit; ~ медных (*круглых*) прокладок copper ring kit; ~ монтажного инструмента fitter's tools set; ~ надфилей needle file set; ~ отвёрток для шестигранных гаек hexagonal nut driver set; ~ приспособлений для выворачивания обломанных шпилек screw extractor set; ~ пуансонов с матрицей punching tool set; ~ пустотелых

просечек round-hole punches set; ~ резиновых колец «О»-ring kit; ~ ручного инструмента handy tool set; ~ съёмников для подшипников bearing puller kit; ~ химреактивов и оборудования для хим. анализа котельной воды boiler-water tester; ~ химреактивов и устройство для анализа топлива fuel test kit; ~ часовых отвёрток screwdriver watchmakers set; ~ шаблонов для определения радиусов закруглений radius gauge set; ~ шаблонов для определения типа резьбы screw pitch gauges, thread gauges; ~ шестигранных изогнутых ключей allen hexagonal wrench set; ~ щупов для проверки зазоров thickness gauges, feeler gauges; ~ щупов для проверки зазоров в межжелезном пространстве генераторов и электродвигателей gap gauges for motors; ~ щупов для проверки шага зубьев зубчатых колес involute gear tooth gauges.

набор корпуса (*судна*) framing, framework, structural frame; ~ бортовой side framing; ~ бескнижный, системы Ишервида bracketless Isher-

wood framing; ~ в носовой части bow framing; ~ в районе цистерн tank framing; ~ днищевой bottom framing, floor framing; ~ диагональный diagonal framing; ~ клетчатый cellular framing; ~ консольный cantilever framing; ~ кормы poop framing, stern framing; ~ палубный deck framing; ~ подпалубный deck supporting members; ~ поперечный cross [transverse] framing; ~ продольный longitudinal framing; ~ с арочными шпангоутами arch framing; ~ смешанный combination framing; ~ с рамными шпангоутами web framing; ~ с увеличенными размерами поперечных связей deep framing.

набросать sketch, outline, draft (*чертеж, рисунок*); ~ план, намечать chalk out.

набух|нуть swell; ~ший swollen.

навалить 1. heap (up), pile (on); 2. (*перен. обременить*) load (with); 3. (*судно*) to contact; to run into.

наведаться разг. call on, go and see.

наведение: безл. ~ справок conducting an inquiry; ~ порядка putting things in order (*или to rights*).

наведываться см. наведаться.
наверное 1. (*несомненно*) surely, certainly; 2. (*вероятно*) most likely, probably.

наверняка for sure, for certain.

навес cover, roofing, awning (*из парусины*); shelter (*укрытие*).

навестить hang up.

наветренный windward.

навигация navigation.

нависать, свешиваться hang over.

наволакивание металла 1. (*износ зубчатого колеса, фреттинг*) fretting; 2. galling (*задира*).

навсегда нареч. forever.

навязывать|| (*мнение и пр.*) obtrude; ~ся obtrude oneself.

нагар|| (*отложение*) carbon accumulation, carbon residue, carbon formation, carbon deposit; ~ от смазки gome; отложения ~а в камере сгорания (*ДВС*) combustion chamber deposit.

наглый barefaced.

нагнетать to force.

нагнетание injection, pumping (*перекачивание, откачивание*).

нагнетатель|| (*ДВС*) blower (*компрессор*); ~ лопастной blade-type blower; ~ многоступенчатый multistage blower; ~ наддува дизеля supercharging blower; ~ объёмного типа displacement

blower; ~ поршневой piston blower.

нагрев heating electronic [induction, inductive] heating; ~ высокочастотный [индукционный] high-frequency heating; ~ для снятия внутренних напряжений [термообработка] stress relief heating; ~ электротоком electric heating.

нагрубить speak rudely, be rude.

нагрудник спасательный life jacket [preserver].

нагрузка I. (*в разн. знач.*) load (*тж. груз, грузить, нагружать, загрузка*) loading; strain (*напряжение*); аварийная ~ emergency load; бытовая ~ эл. appliance [hotel] load; ветровая ~ wind load; ~ внецентренная eccentric [non-central] load; ~ внешняя external load; ~ волновая (*от ударов вала*) wave load; ~ внутренняя internal load; ~ динамическая dynamical load; ~ для привода вспомогательных механизмов эл. auxiliary load; ~ доковая docking load; ~ допускаемая allowable [permissible, safe] load; ~ допускаемая рабочая safe working load (*сокр. SWL*); ~ знакопеременная alternating load;

~ изгибающая bending load; ~ изменяющаяся, переменная changing [live, movable, moving, travelling, variable] load; ~ изменяющаяся по линейному закону linearly varying load; ~ инерционная inertial load; ~ колеблющаяся, неустойчивая fluctuating [insteady] load; ~ косвенная indirect load; ~ критическая collapse [collapsing, critical] load; ~ максимально допустимая при испытании trial [test proof] load; ~ мгновенная, кратковременная instantaneous [transient] load; ~ местная local load; ~ на гребной винт propeller load; ~ на кильблок keelblock load; ~ на кильблоки, допустимая keelblock-line capacity; ~ непосредственная direct load; ~ неравномерная irregularly distributed load; ~ номинальная rated load; ~ нормальная, перпендикулярная normal load; ~ осевая axial load; ~ осветительная эл. light load; ~ от внешнего давления external pressure load; ~ от слемминга slam(ming) load; ~ пиковая inflow peak load, crest; ~ повторяющаяся repeating load; ~ подвижная rolling load;

~ полезная disposable [net, paying, useful] load; ~ полная full [maximum, gross, peak, total] load; ~ постоянная constant [dead, fixed, statical, steady, permanent, quiescent] load; ~ предельная ultimate load; ~ привода гребной установки эл. main propulsive load; ~ пульсирующая (от нуля до максимума) pulsating load; ~ рабочая эксплуатационная operating [service, working] load; ~ равномерно возрастающая uniformly increasing load; ~ радиальная radial load; ~ разрушающая, разрывная breaking [collapse, failure] load; ~ распределённая, сплошная, равномерная distributed [even, uniform] load; ~ растягивающая, на растяжение tensile load; ~ расчётная assumed [calculated, design] load; ~ сжимающая pressure load; ~ силовая эл. power load; ~ силовая допускаемая (по току) эл. current carrying capacity; ~ скручивающая, от крутящего момента torque load; ~ сосредоточенная concentrated [single, fixed] load; ~ срезающая shear load; ~ стояночного режима эл. anchor [port] load; ~ тепловая heat

load; ~ тепловая, двигателя (ДВС) thermal engine load; ~ ударная impact [shock] load; ~ удельная specific [unit] load; ~ ходового режима эл. cruising load; ~ циклическая cyclic load; ~ эквивалентная статическая equivalent static load.

нагрузка II. (весовая) вес, груз, тяжесть, нагружать weight; ~ несимметричная (не в диаметрали) off-center weight; ~ переменная variable weights; ~ полезная useful load weight.

нагрузочная характеристика characteristic under load.

над above, over; ~ головой (наверху); overhead (верхний).

надводный борт, высота надводного борта free board broadside.

наддув (ДВС) charging, boost, boosting, pressuring, pressure charging, supercharge (работать с наддувом); газотурбинный ~ gas-turbine charging.

надежда hope, expectation (ожидание, упование), reliance (тж. опора, доверие).

наделать I. make a quantity (of); ~ ошибок (грубых) commit a lot of blunders; 2. (причинить) cause; ~ хлопот cause trouble.

надеть put on; ~ респиратор put on mask.

надеяться, доверять trust.

надёжно||о securely; ~ый в работе (о механизме) jack-proof; ~ый, прочный safe, fault-free, reliable, sound, trust-worthy (о человеке); ~ный, пользующийся доверием confidential.

надёжность reliability, dependability; ~ изготовления fabrication reliability; ~ за счёт резервирования redundant reliability; ~ конструктивная, расчётная design reliability, structural reliability; ~ минимально приемлемая minimum acceptable reliability; ~ психофизиологическая human performance reliability; ~ системы при отказе отдельных элементов fail-safety; ~ техническая engineering reliability; ~ эксплуатационная operational [service] reliability, maintainability.

надзор, приёмка inspection, supervision, survey (наблюдение); ~ санитарный sanitary inspection; ~ за ремонтом survey of repairs.

надлеж||ать: безл. behoove, behove; ему ~ит это сделать he has to do it, he should do it; ~ащий proper, fitting; ~ащим

образом properly; в ~ащий срок at the appointed [appropriate] time.

надлом||, ~ить fracture; ~ленный wretched.

на днях one of these days (о предст.), the other day, lotely.

надобност||ь need, necessity; в случае ~и in case of need; нет ~и there is no need.

надо it is necessary, one must.

надолго for a long time.

надпись inscription; нанести ~ inscription mark; нанести ~ названия судна name ship's mark inscription.

надрез|| notch, cut; ~ывать, ~ать notch, cut in, make an incision.

надстройка housing, superstructure, erection; ~ для размещения лебёдок (стандарт) mast hose; отдельная ~ partial superstructure, detached superstructure; палубная кормовая ~ deck aft housing, aft superstructure; палубная носовая ~ deck forward housing, bow superstructure; ~ средняя bridge-deck superstructure, midship superstructure; ~ ютовая poop superstructure.

надум||анный far-fetched; ~ать make up one's mind.

надфили в наборе needle file set.

наедине *tete-a-tete*.
наём|| 1. (*рабочих*) hire; 2. (*передвижного оборудования и пр.*) rent; ~ный hired.
нажать 1. press; 2. *разг.* exert pressure, pull wires; ~ кнопку press a button.
наждак emery.
наждачная бумага emery-paper, glass paper (*стекл.*); flint paper (*корундов*).
наждачная шкурка abrasive cloth.
наждачный круг (*камень*) grindstone.
нажим, нажимать, толкать, толчок push.
назад, задом *нареч.* backwards.
назва||ние name, title (*книги*); ~ть call, name; ~ться call oneself; ~ судна ships name insertion; фирменное ~ trade name.
назнач||ать *см.* назначить; ~ение 1. fixing; 2. (*на должность*) assignment; 3. (*цель*) purpose; порт ~ения port destination; ~ цену, записывать на счёт (*чей-либо*) charge.
назначить 1. fix, set; 2. (*на работу*) assign; 3. (*предписать*) prescribe.
называть, определять term.
наиболее *нареч.* most; ~ существительный most substantial.

наименее least; the least (*наименьший*).
наименование name, denomination, title (*книги*); ~ получателя name of recipient.
наискосок, наискось *нареч.* aslant, obliquely.
наихудший the worst.
найти 1. find; 2. (*счесть, признать*) consider, find.
наказ||ание punishment, penalty (*штраф*), castigation; ~ать punish, castigate (*тж. жестоко критиковать*); ~ывать, карать penalize.
накал||ивать, ~ить heat; ~ить докрасна (*добела*) make red-hot (white-hot); ~иться become hot.
накапливать (*нарастать, собираться*) accumulate.
накип||ь scale, deposit, encrustation, fur, furring, incrustation; котельная ~ boiler scale; ~еобразное scale formation.
накладка (*стальная, набора корпуса, пластина*) plate; гельмпортная ~ gripe plate, horseshoe plate, horseshoe; отделочная гельмпортная plate collar; пазовая ~ lap plate; ~ подкрепления plate stiffener; ~ ромбовидная diamond plate; ~ скуловая gusset plate, gusset-at-margin plate; ~ стыковая butt plate; ~ угловая corner plate.

накладная, транспортная накладная way-bill, consignment.
накладной outer; ~ замок (*двери*) rim lock.
накладной лист (*дублёр*) doubler; ~ на наружной обшивке shell doubler.
наклеивать stick.
наклейка sticky label.
наклёп, нагартовка peening, cold hardening, strain hardening.
наклон|| inclination, rake, obliquity (*скос, угол наклона*), declination rake; ~ в сторону кормы rake aft; ~ в сторону носа rake forward; ~ гребного вала shaft rake; ~ линии киля вниз (*в корме*) keel rake; ~ мачты mast rake; ~ный (*косой*) slant; ~но (*косо*) slantwise; с ~ом (*напр. о мачте*) raking; ~ять, кантовать cant; не ~ять! do not cant!
наклонность (*тенденция*) tendency; иметь ~ к повышению tend to rise.
наковальня anvil; ~ с деревянным основанием anvil with wooden bench.
наконец *нареч.* at last, finally, at length.
наконечник|| adapter, tip, point, head; кабельный ~ (*клемма*) cable lug (terminal); ~ сва-

рочной горелки torch head; ~ шприца для смазки zerk fitting.
налагать *см.* наложить; ~ штраф impose a fine; ~ пошлину impose a duty.
налад||ить, налаживать 1. (*организовать*) arrange, set going; 2. (*исправлять*) repair; ~ка аппаратуры debugging.
наладчик adjuster.
наличи||е availability; в ~и available.
наличн||ость бух. cash, ready money; за ~ый расчёт cash down, for prompt cash; ~ый on hand; ~ые деньги cash, ready money.
налог|| tax; due (*пошлины, членские взносы*); ~оплательщик ratepayer; косвенный ~ indirect tax; облагать ~ом tax; обложение ~ом taxation; прямой ~ direct tax; подоходный ~ income tax.
наложенны||й: ~м платежом cash on delivery (*сокр. COD*).
наложить put on; ~ взыскание (*выговор*) deliver an official reprimand; ~ пластырь (*на пробоину*) to secure collision mat; ~ резолюцию на заявление endorse an application; ~ штраф impose a fine [penalty].

намаз||ать spread (on), put (on); ~ вал смазкой spread shaft with grease; ~ывать make oneself up.

наматывать wind up.

на мели, на грунте aground.

намереваться intend, be about to.

намерен||: он ~ he intends; что вы ~ы делать? What are you going to do?

намерен||ие intention, aim (цель), purpose; ~но нареч. deliberately, purposely; ~ный intentional, deliberate.

наметить I. 1. (ставить метку) mark; 2. перен. outline (план).

наметить II. (заранее назначить) fix; ~ день отхода судна fix the day of departure.

намного (by) far; ~ лучше much better.

нанес||ти 1. (принести) bring (of), heap (кучу чего-либо); deposit (песок, ил, ракушки); 2. (причинить) inflict, cause; ~ оскорбление insult; ~ ущерб damage; 3. (разметку) mark (on); ~ пунктир dot; ~ение меловой линии chalking.

нанимать hire, engage (заниматься чем-либо), employ.

нанима||тель employer; tenant (помещения); ~ться apply for work.

нанять|| hire, rent (помещение,

оборудование); engage (людей); ~ся go into service, take a job.

наоборот нареч. 1. (не так, как следует) the wrong way, vice versa; как раз ~ quite the reverse; 2. вводн. слово on the contrary; и ~ and vice versa.

наотрез нареч. flatly, point-blank; отказаться ~ refuse point-blank.

на ощупь нареч. to the touch.

напечатать type (на машинке).

напильник file, machinist file; ~ квадратный с двойной насечкой square file-double cut; ~ круглый с двойной насечкой round file-double cut; ~ плоский с двойной насечкой flat file-double cut; ~ полукруглый с двойной насечкой half-round file-double cut; ~ трёхгранный с двойной насечкой triangle file-double cut.

написать write.

напит||ок beverage, drink; безалкогольные ~ки soft drinks.

напиться 1. have a drink (воды); 2. (пьяным) get drunk.

наплавка св. building up, surfacing, facing; ~ поверхности параллельными валиками padding; ~ поверхности твёрдым сплавом hard facing.

наплавл||ять св. padding, to build-up, surface; ~ валик (отбуртовывать, чеканить) bead; ~енный слой pad.

наплыв (дефект сварного шва) overlap.

наподобие предл. like.

наполн||ение filling; ~ять fill.

наполнение (цил-в ДВС), степень наполнения admission.

напоминание 1. reminding; 2. (извещение) notice.

напомнит||ь remind, reminder (то, что напоминает); ~е мне remind me.

напор head pressure; ~ гидростатический (геометрический, насоса) elevation head; ~ насоса pump head, delivery head; ~ питания (котла) feed head; полезный ~ (разность напоров на входе и выходе) net head; расчётный ~ design head.

направ||ить direct, send (послать); refer (to) (за справкой); (документ) order, assignment; (судно) be bound (for); ~иться go, make (for); ~ленный вверх upward; ~ленный в сторону sideward, sideways; ~лять direct, refer (к кому-либо); send (послать); (сгиб, изгиб) bend; ~ляться 1. go, make (for); 2. (о судне) be bound (for);

3. (стремиться, иметь тенденцию) tend.

направлени||е (в разн. знач.) direction, (течения, ветра) set; ~ вращения direction of rotation; ~ вдоль оси axial direction; ~ движения direction of motion; ~ и сила ветра wind direction and force; по ~ю к towards; ~ по часовой стрелке clockwise direction; ~ против часовой стрелки counter clockwise direction.

направляющее устройство (ДВС) guide; ~ крейцкопфа (параллели) (ДВС) cross head guide(s), cross head guide bar; ~ толкателя клапана valve tappet guide; ~ штока клапана valve stem guide.

направо нареч. to the right; ~ от меня to my right.

напрасно, зря нареч. to no purpose.

напрашива||ться 1. ask for; ~ на неприятности ask for trouble; 2. (о мысли и т. п.) suggest itself; ~ется сравнение one is tempted to compare; выводы ~ются сами собой the obvious conclusions spring to mind.

напрессов||ать, ~ывать (подшипник, рабочее колесо) pressed on.

например for example, for instance; вот, ~, ... let's take for instance...

напрокат нареч. for (или on) hire; брать ~ hire *англ.*; rent *США*.

напротив нареч. opposite (на *противопол. стор.*); on the contrary (*наоборот*).

напряжени||е I. (*усилие, напряженное состояние*) stress; ~я возникшие при постройке судна built-in stress; ~я в связях (*судна*) при постан. в док docking stresses; ~ вызванное подвижной нагрузкой live load stress; ~я вызванные сваркой welding stress; ~ вызывающее текучесть yield stress; ~ внутреннее [собственное] locked-in [locked-up] stress; ~ допускаемое admissible [allowable] stress, safe-working stress; ~ единичное unit stress; ~ закономерное alternate [alternating] stress; ~ замеренное measured stress; ~я изгибно-крутильные torsion-bending stress; ~ истинное actual stress, true stress; ~ касательное [тангенциальное] tangential stress; ~ местное local stress; ~ объёмное three-dimensional stress; ~ остаточное residual stress; ~ от нагрузки или собственного веса dead(-load)

stress; ~ ползучести creep stress; ~ предельное limit stress, ultimate stress; ~ при изгибе bending stress; flexural stress; ~ при крутильных колебаниях torsional vibration stress; ~ при кручении torsional stress, twisting stress; ~ при продольном изгибе buckling stress; ~ при разрыве breaking stress; ~ при слемминге или ударн. нагрузке flogging stress; ~ рабочее operating stress, working stress; ~ разрушающее failing [failure] stress, rupture stress; ~ растяжения tensile [tension] stress; ~ расчётное design stress; ~ срезающее, скальвающее shear(ing) stress; ~ ударное blow stress, impact stress, shock stress; ~ усталостное fatigue stress; ~ установившееся steady stress.

напряжение II. эл. voltage; включать ~ make contact; входное ~ input voltage; выключать ~ break contact; выходное ~ output voltage; задающее ~ driving voltage; зарядное ~ charging voltage; ~ на зажимах terminal voltage; питающее ~ supply voltage; ~ предельного разряда аккумуляторных батарей cut-off voltage; пробивное ~

break down voltage; рабочее ~ running voltage.

напряжённый, натянутый tense (*тж. натягиваться, напрягаться*); ~ое состояние stressed state.

напрячь|| strain; ~ все силы strain every nerve; ~ся strain [exert] oneself.

напуганный frightened; ~ть frighten; ~ться get frightened.

напутать mix up, make a mess off (*всё перепутать*).

наработок 1. (*число отработанных часов котлом, механизмом и т. д.*) operating time (*наработка часов*); ~ двигателя engine operating time, running time; ~ котла steaming hour's; ожидаемый ~ (*механизма*) моторесурс service hour's; ~ между отказами (*над*) time between failures; 2. (*выступ, уступ на поверхности трения, образующийся в процессе работы*) galling, (*тж. задир, истирание, фрикционная коррозия, выработка поверхности трения*); ~ на втулке цилиндра (*ДВС*) cylinder liner [projection] lip.
на расстоянии, вдали beyond.
нараст||ание growing, growth, accretion (*скопление, разрастание*); ~ать grow, increase; ~ льда ice accretion.

наращивать, удлинять (*трубу, кабель*) extend.

нареза||ть, насекаль, зазубривать indent; ~ние резьбы tapping; ~ние канавок grooving.

нарисовать (*напр. эскиз*) draw.

нарочно нареч. on purpose, purposely; как ~ as if on purpose, as luck would have it.

наручники (*полицейские*) handcuffs.

наруш||итель (*закона, правил*) violator, law-breaker; ~ить violate, break, infringe (*закон, правил*); ~ение violation, breach, infringement (*закона, правила*), disturbance (*машин*); ~ение закона transgression; ~ение в работе механизма failure; ~ение таможенных правил violation of customs regulations; ~ порядка committing a breach, off the peace; ~ить пломбу break, remove, to withdraw a seal; ~ение в процессе работы failure in the functioning; ~ение нормального хода работ (*отказ, неисправность*) abort(-ion); ~ать см. нарушить.

наряд (*документ*) order, warrant.

насадка направляющая (*на гребной винт*) shroud, shrouding; ~ поворотная control

shroud, movable control shroud; ~ неосесимметричная non-axisymmetric shroud; ~ неподвижная fixed-screw propeller shrouding.

насадка-распылитель (соп-ло) nozzle; ~ пенного огнетушителя, пенный ствол mechanical foam nozzle; ~ струйная (пожарного ствола) water injection nozzle.

насадок, наконечник nozzle, nose.

насечка incision.

насилно нареч. (против воли) under protest.

насквозь нареч. through, throughout.

насколько нареч. 1. (вопросит.) how much?; 2. (относит.) as far as; ~ это возможно as far as possible.

наскоро нареч. hastily, hurriedly.

наскочить (столкнуться) run against.

насос pump; ~ аварийно-осушительный emergency bilge pump; ~ аварийный emergency pump, standby pump; ~ аварийный пожарный emergency fire pump; ~ автономный non-crank pump; ~ балансирный beam pump; ~ балластный ballast pump; ~ балластно-зачистной stripping and ballast

pump; ~ балластно-осушительный bilge-ballast pump; ~ бескривошипный non-crank pump; ~ бессальниковый glandless pump; ~ быстродействующий express pump; ~ бытовых нужд domestic service pump; ~ вакуумный vacuum pump; ~ вертикальный upright pump, vertical pump; ~ винтовой screw [single screw, multi-screw] pump; ~ водоподъёмный lift pump; ~ водоструйный, воздушный ejector water air pump; ~ воздушный (нагнетатель воздуха) rotary air pump; ~ воздушный струйный, воздушный эжектор jet air pump; ~ всасывающий aspirating pump, suction pump; ~ вспомогательный (резервный) auxiliary pump; ~ высокого давления high-pressure pump; ~ высоконапорный high-lift pump; ~ высокопроизводительный high-capacity pump; ~ главный воздушный main air pump; ~ главный грузовой main cargo pump; ~ главный конденсатный main condensate pump, main extraction pump; ~ главный питательный main feed water pump; ~ главный циркуляционный main circulating pump;

~ герметизированный capped pump; ~ гидропривода hydraulic pump; ~ гидрофорный hydrophore pump; ~ горячей пресной воды циркуляционный fresh hot-water pump; ~ грузовой (на танкере) cargo pump; ~ грязевой sludge pump, slush pump; ~ двойного действия double-acting pump; ~ двойного назначения dual-duty [dual-purpose] pump; ~ двухвинтовой counterscrew pump; ~ двухступенчатый воздушный double-stage air pump; ~ двухступенчатый центробежный double impeller pump; ~ двухцилиндровый воздушный double-impeller pump; ~ дежурный, топливный daily fuel-supply pump; ~ диафрагменный bladder [surge, wilden diaphragm] pump; ~ дизельного топлива diesel oil pump; ~ дистиллятный distillate pump; ~ дифференциальный trimming pump; ~ дифференциальный differential pump; ~ для аварийных спасательных работ wrecking pump; ~ для запуска двигателя с холодного состояния cold-starting pump; ~ для перекачки вина wine pump; ~ для прокачки дизеля водой и маслом с об-

щим эл./двигателем before and after pump; ~ для создания статического давления при испытаниях static pump; ~ для рыбных отходов offal pump; ~ для химикалий chemical pump; ~ дозирующий adjustable delivery pump, metering pump, proportioning pump; ~ забортной воды salt-water pump, sea-water pump; ~ заливочный или пусковой priming [priming] pump; ~ зачистной stripping pump; ~ зачистной, груза (на танкере) cargo stripping pump, stripper pump; ~ измельчительный comminute pump; ~ кавитирующий cavitating pump; ~ конденсатный condensate pump; ~ конденсатный кондиционера air-conditioning service pump; ~ консольный cantilever pump; ~ корпусно-секционный ц/б barrel-type pump; ~ котельный диз. топлива boiler diesel oil pump; ~ креновой системы (на ледоколе) heeling pump; ~ лопастной многоступенчатый multiple-impeller pump; ~ лопастной или центробежный impeller pump, kinetic pump; ~ маслоохладителя oil cooler pump; ~ маслоперекачивающий lube-oil

transfer pump; ~ масляный или топл. погружённого типа oil-tank pump; ~ масляный принудит. смазки forced-lubrication pump; ~ масляный lube-oil pump, lubricating pump; ~ многоплунжерный multiple-plunger pump; ~ многоступенчатый multistage pump; ~ многоцилиндровый multiple-piston pump; ~ мокро-воздушный air-and-circulation pump; ~ моноблочный monoblock pump; ~ морской marine pump; ~ мусорного эжектора ash ejector pump; ~ навешенный attached pump, built-on pump, make-up pump; ~ нагнетательный pressure pump, topping-up pump; ~ напорный delivery pump; ~ непрямого действия indirect-acting pump; ~ несамоисключающий non-self-priming pump; ~ нефтяной petroleum pump; ~ низконапорный low-lift pump, low-pressure pump; ~ общего назначения all-duties pump; ~ объёмный (*вытесняющий*) displacement pump, positive-displacement pump; ~ одноступенчатый single-stage pump; ~ одноцилиндровый простого действия simplex

pump, single pump; ~ осевой axial (flow) pump, screw-impeller pump; ~ осушительный из МКО engine-room bilge pump; ~ откачивающий negative-displacement pump; ~ откачки конденсата из деаэрата de-aerator extraction pump; ~ отливной discharge pump, overboard pump; ~ охлаждающей воды cooling water pump; ~ охлаждения подшипников валопровода tunnel-service water pump; ~ палубный deck pump; ~ паровой steam-driven pump; ~ паровой поршневой steam-driven piston pump; ~ паровой прямодействующий crankless pump; ~ пароструйный (*эжектор*) steam-jet pump; ~ перекачивающий shifting pump, transfer pump, controllable-capacity pump; ~ переменной производительности variable-delivery pump, variable-output pump; ~ переменной производительности с переменной частотой вращения variable speed pump; ~ переносной portable pump; ~ переносной (*пожарный или трюмный*) handy-billy pump; ~ песковый sand pump; ~ питательный feed pump; ~ питьевой

воды drinking water pump, potable water pump; ~ плунжерный plunger pump, ram-type pump, reciprocating pump; ~ погружной immersible pump; deep-well pump; ~ погружной грузовой (*на танкере*) deep-well cargo pump; ~ погружной переносной с эл./приводом portable-electric submersible pump; ~ подающий supply pump; ~ подкачивающий (*бустерный*) booster pump, make-up pump; ~ подпоршневой (*продувочный*) piston underside pump; ~ пожарный fire pump; ~ полуосевой, диагональный cinetic centrifugal pump; ~ поршневой piston pump; ~ поршневой навешенный crank pump; ~ поршневой, плунжерный reciprocating pump; ~ поршневой с осевым расположением цилиндров axial-piston pump; ~ постоянной подачи (*производительности*) constant-displacement pump; ~ пресной воды fresh-water pump; ~ принудительной циркуляции котла (*циркуляционный*) boiler circulating pump; ~ прямой или нереверсивный unidirectional-flow pump; ~ работающий в автомати-

ческом режиме automatically operated pump; ~ радиально-поршневой radial-piston pump; ~ растопочный firing-up pump; ~ реверсивный reversible pump, double-discharge pump; ~ резервный reserve pump; ~ резервный циркуляционный auxiliary circulating pump; ~ рециркуляционный recirculating pump; ~ ротативный кулачкового типа lobe-type pump; ~ ротативный с геликоидальными шестернями helical gear pump; ~ ротативный с шевронными шестернями herring-bone gear pump; ~ ротативный с шестерней внутреннего зацепления internal gear pump; ~ ротационный [ротаторный] rotary [rotor] pump; ~ роторный плунжерного типа с эксцентриковым плунжером rotating plunger pump; ~ роторный поршневой rotary-piston pump; ~ ручной hand pump, manual pump; ~ ручной гидравлический высокого давления для гидроприспособлений high-pressure hydraulic hand pump; рыбо~ fish pump; ~ самоисключающийся self-priming pump; ~ самосмазывающийся self-lubricating